

Magyarország
bélyegeken

MŰVÉSZETEK
THE ARTS • KÜNSTE

Ungarn auf
Briefmarken

Hungary
on Stamps





MŰESZETEK

Bevezető

A magyar művészet, népművészet gyökerei a honfoglalás előtti időkig, a IX. századig nyúlnak vissza. A kovácsok, örvösök mivesz szablyákat, díszes tarsolylemezeket készítettek. A honfoglalás utáni századokban alakultak ki azok a művészeti ágak, melyek a letelepedés velejárói. A Herendi- és a Zsolnay Porcelángyár is kőedény-manufaktúrából fejlődött ki, az Ajka Kristály múltja pedig a Bakonyi erdősegekben működő üveghutáig vezethető vissza. A magyar festészet a XX. században szinte minden stílusirányzatot képviselt. Csontváry Kosztka Tivadar az egyénire formált szürrealizmust, Koszta József a realizmust, Rippl-Rónai József a posztimpresszionista törekvések mestere volt. Szász Endre sajátos hangvételi portréi és grafikai iskolát teremtettek, akárcsak Kovács Margit epikus mesélő kisplasztikái. A halasi csipke „szülőatyja” pedig egy férfi, Pest vármegye aljegyzője volt. Budapest épületei közül a Lánchíd, a Mátyas-templom, a Budavári Palota és az Operaház feltétlenül említésre méltó építészeti remekmű. 1871 óta a magyar művészetet, mint az egyetemes kultúra részét, a magyar postabélyegek is reprezentálják.

THE ARTS

Introduction

The roots of Hungarian art and folk art stretch back to the 9th century, to the period preceding the Conquest of Hungary. Smiths and metalworkers made finely crafted swords and decorative metal plates for flat bags. Over the centuries following the Conquest of Hungary, branches of the arts which complemented following a settled way of life evolved. The Herend and Zsolnay porcelain works developed from earthenware factories, while the origins of Ajka Crystal can be traced back to glass-making furnaces operating in the forests of the Bakony Hills. In the 20th century Hungarian painting explored almost every movement and style. Tivadar Csontváry Koszka fashioned Surrealism to his own personality, while József Koszta was a masterly exponent of Realism and József Rippl-Rónai of Post-Impressionism. Endre Szász made portraits and prints with a highly individual style which created a school, as did the statuettes of Margit Kovács, which are like epic tales in themselves. Interestingly, the founder of Halas lace was a man, the deputy clerk of the county of Pest. Among the buildings of Budapest, the Chain Bridge, the Matthias church, the Royal Palace in Buda Castle and the Opera House deserve mention as architectural masterpieces. Since 1871, the Hungarian arts, as part of universal culture, have been represented on Hungarian postage stamps.

KUNSTE

Einführung

Die ungarische Kunst und Volkskunst haben ihre Wurzeln in der Zeit vor der Landerobertung, im 9. Jahrhundert. Die Schmiede und Goldschmiede fertigten in Handarbeit Säbel und dekorative Verzierungen für Gürteltaschen. In den Jahrhunderten nach der Landerobertung entwickelten sich die Künste, die mit der Ansiedlung verbunden sind. Auch die Porzellanfabriken Herend und Zsolnay entwickelten sich aus Steingutmanufakturen und die Vergangenheit der Ajka Kristall führt in die Glashütten des Bakony-Gebirges zurück. Die ungarische Malerei des 20. Jahrhunderts war in fast jeder Stilrichtung vertreten. Tivadar Koszka Csontváry vertrat den individuell angepassten Surrealismus, József Koszta den Realismus und József Rippl-Rónai war Meister der Bestrebungen des Spätimpressionismus. Die nuancierten Porträts und Grafiken von Endre Szász machten Schule, so wie auch die episch erzählenden Kleinplastiken von Margit Kovács. Der „Vater“ der Spitzen von Halas war ein Mann, der Vizeotar des Komitats Pest. Bemerkenswerte architektonische Meisterwerke der Hauptstadt Budapest sind die Kettenbrücke, die Matthias-Kirche, der Burgpalast und das Opernhaus. Seit 1871 repräsentieren auch die ungarischen Briefmarken die ungarische Kunst als Bestandteil der allgemeinen Kultur.



Honfoglalás 896-1000
Magyarország 1996, március 14. Csomópontok: 49 Ft.
Zárószám: 50/033. Tervező: Éva Bóbad

Crucipes Pseud-Arctian (S)1
Das if time: 14 March 1996. Total face value: HUF 48.
Number of copies issued: 50/033. Designed by Éva Bóbad

Minimiere aus der Zeit der Landbesiedlung (S)1
Die besiedlungszeit: 14. März 1996. Gesamtwert: 48 HUF.
Auflagehöhe: 50/033. Entwurf: Éva Bóbad

Ezeréves remekművek

At the end of the 9th century AD the most common weapon of the Magyars, who were migrating westwards, was a curved sword or sabre that was easy to use on horseback. The sabres were not merely borne as weapons but were also symbols of status, and for this reason the hilt was adorned with gold or silver palmette patterns. Most such sabres have been found in chieftains' graves in the Upper Tisza region. The clothing of the tribal leaders at the time of the conquest of Hungary included a flat bag with a decorative metal plate. The bag, which was used to keep fire-lighting tools, was made of textile, felt or more often leather, and hung from the belt. The distinctive motifs of the silver plate, which often covered the bag, are the most beautiful examples of Hungarian metalwork of the period. An item of jewellery for women, which like the bag is found only rarely among other peoples, was a circular ornament worn in the hair. This ornament indicated a woman's social and marital status: unmarried women wore one disc plaited in their hair, while married women wore two. The smiths depicted the tree of life and mythical animals on the hair discs because the ancient Magyars believed that they protected the wearer from evil spirits.

Thousand-Year-Old Masterpieces

At the end of the 9th century AD the most common weapon of the Magyars, who were migrating westwards, was a curved sword or sabre that was easy to use on horseback. The sabres were not merely borne as weapons but were also symbols of status, and for this reason the hilt was adorned with gold or silver palmette patterns. Most such sabres have been found in chieftains' graves in the Upper Tisza region. The clothing of the tribal leaders at the time of the conquest of Hungary included a flat bag with a decorative metal plate. The bag, which was used to keep fire-lighting tools, was made of textile, felt or more often leather, and hung from the belt. The distinctive motifs of the silver plate, which often covered the bag, are the most beautiful examples of Hungarian metalwork of the period. An item of jewellery for women, which like the bag is found only rarely among other peoples, was a circular ornament worn in the hair. This ornament indicated a woman's social and marital status: unmarried women wore one disc plaited in their hair, while married women wore two. The smiths depicted the tree of life and mythical animals on the hair discs because the ancient Magyars believed that they protected the wearer from evil spirits.

Tausendjährige Meisterwerke

Die häufigste Hiebwaaffe der sich Ende des 9. Jahrhunderts unserer Zeitrechnung nach Westen aufmachenden länderebenden Ungarn war der Säbel, ein auch vom Pferderücken aus einfach zu handhabendes gebogenes Schwert. Die Säbel wurden nicht nur als Waaffe, sondern auch als Zeichen der Würde getragen, die Griffe waren deshalb mit Palmetten in Gold oder Silber verziert. Die meisten dieser Säbel wurden in der Gegend der Oberen Theiß in Gräbern der Stammeshäupter gefunden. Zur Kleidung der Stammesoberhäupter in der Zeit der Landeseroberung gehörte auch eine Gürteltasche mit schmiedeeisernen Verzierungen. Die Tasche diente zur Aufbewahrung von Feuerwerkzeug und war aus Textilien, Felle, aber meistens aus Leder gefertigt, und hing vom Gürtel herunter. Die charakteristischen Motive der die Tasche abdeckenden Silberplatte sind die schönsten zeitgenössischen ungarischen Goldschmiedearbeiten. Ein ähnlicher einzigartiger Schmuck der Frauen war bei den länderebenden Ungarn die Zopf-Rundscheibe, die bei anderen Nationen nur selten vorkam. Sie gab nicht nur den gesellschaftlichen Rang, sondern auch den Familienstand der Frauen an. Die Mädchen flochten eine und die verheirateten Frauen zwei Rundscheiben in ihre Haare. Die Goldschmiede stellten auf den Scheiben den Baum des Lebens und mythische Tiere dar, weil die alten Ungarn glaubten, dass sie den Träger vor bösen Geistern schützen würden.

Porcelain and glass art

Vince Stingl founded a pottery workshop in Herend in 1826. Before many years had passed, the factory came into the hands of a creditor, Mór Fischer, who created its reputation with exclusive dinner services and ornamental objects. Queen Victoria of England and the Russian Tsar were among its customers. The factory, which supplied the royal household by appointment, was entrusted to Fischer's sons in 1874, but their lack of expertise made it go bankrupt. The firm, which had operated as a joint-stock company, was repurchased by Mór Fischer's grandson, Jenő, who was a ceramicist. Herend porcelain won a gold medal at the St. Louis World's Fair in 1904. The exceptionally fine quality products are made of porcelain paste and fired three times. They are painted and decorated in Chinese, floral and palette painting styles. Herend is the world's largest porcelain manufactory.

The history of Ajka Crystal can be traced back to the furnaces operating in the forests of the Bakony Hills. In 1878 Bernát Neumann built the glassworks, where he settled Bavarian and Saxon craftsmen alongside Hungarian masters. By the end of the 19th century the glass products they made had reached as far afield as the United States of America and East India. Today manual technology is still used in Ajka to produce luxury lead and potash crystal glassware including goblets and glasses.

Porzellan- und Glaskunst

Die Herender Steingutmanufaktur gründete Vince Stingl 1826. Neuer Eigentümer des Werkes wurde sehr bald sein Gläubiger Mór Fischer, der die Firma mit seinen exklusiven Spētservice und Ziergegenständen berühmt machte. Zu seinen Auftraggebern zählten auch die britische Königin Victoria und der russische Zar. 1874 überließ er die mit dem Titel Hoflieferant ausgezeichnete Fabrik seinen Söhnen, die infolge ihrer mangelnden Sachkenntnis bankrott ging. Das in eine Aktiengesellschaft umgewandelte Werk übernahm Fishers Enkel Jenő. Auf der Weltausstellung 1904 in St. Louis gewann das Herender Porzellan eine Goldmedaille. Das Produkt von besonders feiner Qualität wird aus Porzellanmasse gegossen und dreimal gebrannt. Es wird auf chinesische, manieristische Art oder mit Palette bemalt und dekoriert. Die Herender ist die größte Porzellanmanufaktur weltweit.

Die Geschichte des Kristalls aus Ajka begann in den Glashütten der Wälder des Bakony-Gebirges. Bernát Neumann baute seine Fabrik in Ajka 1878 auf, indem er außer ungarischen Meistern auch Glasbläser aus Bayern und Sachsen ins Land holte. Ende des 19. Jahrhunderts waren die Gläser aus Ajka bereits in den Vereinigten Staaten und Ostindien bekannt. Die anspruchsvollen Kelche und Gläser aus Blei- und Kalikristall sind auch heute handgefertigt.



Porzellanművészet – Herend (Hungary)
Magyarországon: 2009. Október 12. – Christoforák: 160 Ft,
Földrajzi cím: 100/000, Tervező: Dorina Ester

The Porcelain Art of Herend (Hungary)
Date of issue: 12 February 2009, Total face value: 150 Ft x 4,
Number of copies issued: 300,000, Designed by Dorina Ester

Porzellanművészet – Herend (Magyarország)
Ervényesítési időpont: 12. február 2009. Nominális értéke: 150 Ft x 4
Arlapok száma: 300 000, Tervező: Dorina Ester



Művészetek – Ajka Kristály
Magyarországon: 2009. Október 26. – Nominális: 300 Ft,
Földrajzi cím: 300/000, Tervező: Dorina Ester

The Arts – Ajka Crystal Glass
Date of issue: 26 October 2009, Face value: 150 Ft x 2,
Number of copies issued: 300,000, Designed by Dorina Ester

Kristály – Kristály az Ajka
Ervényesítési időpont: 26. Október 2009, Nominális: 300 Ft x 2,
Arlapok száma: 300 000, Tervező: Dorina Ester



Halasi csipke
100 éves a Halasi csipke / 100 Jahre der Halaser Spitze
1976, 2000 Ft. Designer: György Károly



Halasi csipke
100 éves a Halasi csipke / 100 Jahre der Halaser Spitze
1976, 2000 Ft. Designer: György Károly



Halasi csipke
100 éves a Halasi csipke / 100 Jahre der Halaser Spitze
1976, 2000 Ft. Designer: György Károly

100 éves a Halasi csipke

A kiskunhalasi Zsény József, Pest város-
gye aljegyzője egy régi bizánci krónikát
olvassa úgy gondolta, hogy már a kunok is
varrtak csipkét Artilla király udvarában. Ös-
tönzésére Dékány Árpád rajzainak 1902-ben
megtervezte a halasi csipkék első darabjait,
melyeket Markovits Mária irányításával a
Kiskunhalasi Nőegylet varrt ki. A Magyar
Iparművészeti Társulat karácsonyi kiállításán
mutatták be „a szegény lányok által készített
magyar mintájú halasi csipkéket a művészi
szépség érdekében köcsönsgének”. Mielő
véltéytársa lett a brüsszeli és a velencei csipké-
nek: 1904-ben nagydíjat kapott a St. Louisi
világkiállításon. A kézmunka értéke, hogy
a csipkét erős kontúr keretezi, belejéig stop-
polással töltik ki, és finomsága a batistával
vetekedik. Alapanyag a finom, fehérített
len, a motívumok összekötésére 39 olcsótípust
alkalmazzak. Főleg virág- és leveleminték, de
népi figurás díszítés is használnak. A „Hal-
állatalakos” csipke az 1937-es Párizsi vilá-
giállításán aranyérmét nyert. Kiskunhalason
ma is működik a Csipke Ház. A halasi csipke
önálló népművészeti ág, hungaricum.

100 Years of the Halas lace

The deputy clerk of the county of Pest, József
Zsény from Kiskunhalas, thought, from read-
ing an old Byzantine chronicle, that the Cumans
already made lace in the court of Artilla the Hun.
He encouraged an arts teacher, Árpád Dékány, to
design the first pieces of Halas lace, which were
then made by the members of the Women's So-
ciety in Kiskunhalas under the guidance of Mária
Markovits. "Halas lace with Hungarian motifs
made by poor girls was exhibited at the public
interested in artistic beauty" at the Christmas fair
of the Hungarian Applied Arts Society. It turned
out to be a worthy rival of Brussels and Venetian
lace, and was awarded a Grand Prix at the St
Louis World's Fair in 1904. What gives this lace
its value is that a strong contour frames the open-
work fabric and the fineness of the interweaving
of the inner cloth makes it comparable to batiste.
The basic material is fine unbleached linen and
39 types of stitches are used to make the motifs.
These mainly consist of floral and leaf patterns
but figures in folk costume are not uncommon
either. A piece of lace with six animals won the
gold medal at the World Exposition in Paris in
1937. A Lace House still operates in Kiskunha-
las. Halas lace is an independent branch of the
folk art, a Hungaricum.

100 Jahre der Halaser Spitze

Der Kiskunhalaser József Zsény, Vizepräsident des Komitats
Pest, dachte beim Lesen einer alten byzantinischen
Chronik, dass im Hof von König Artilla auch schon die
Kumänen Spitzen nähten. Er ermutigte den Zeichenle-
her Árpád Dékány und so entwarf er im Jahre 1902 die er-
sten Stücke der Halaser Spitzen, die in der Frauenvereini-
gung in Kiskunhalas unter Leitung von Mária Markovits
genäht wurden. Auf der Weihnachtsausstellung der Un-
garischen Gesellschaft für Kunstgewerbe wurden „dem
sich für das künstlerische Schöne interessierenden Pu-
blikum die von armen Mädchen angefertigten Halaser
Spitzen mit ungarischen Motiven“ vorgestellt. Die Ha-
laser Spitze wurde eine würdige Konkurrentin der Brüs-
seler und der venezianischen Spitzen: auf der St. Louiser
Weltausstellung 1904 erhielt sie den Grand Prix. Der
Wert der Handarbeit besteht darin, dass die Spitze von
einer starken Kontur eingehammt ist, deren Linsen durch
Stüpfen ausgefüllt wird, und ihre Feinheit mit dem des
Batists rivalisiert. Die Spitze ist aus feinem, ungebleich-
tem Leinen und zur Verbindung der Motive werden 39
Stichtypen verwendet. Verwendet werden hauptsächlich
Blüten- und Blattmotive, aber auch volkstümliche Figu-
renkompositionen. Die „Sechs Tiergarten“ Spitze gewann auf
der Pariser Weltausstellung 1937 eine Goldmedaille. In
Kiskunhalas besteht das Csipke Ház (Haus der Spitzen)
auch heute noch. Die Halaser Spitze ist ein eigenständi-
ges Kunstgewerbegebiet, ein Hungaricum.



Zsolnay Kerámia (Ker.)
Magyarországon: 2004. április 20., Összesérték: 640 Ft,
Felirattozás: 200/100, Tervező: David Dawe

Zsolnay Ceramics (Ceramics sheet)
Date of issue: 20 April 2004, Total face value: HUF 640,
Number of sheets issued: 200/100, Designed by: David Dawe

Zsolnay Keramik (Keramikbogen)
Erscheinungstermin: 20. April 2004, Gesamtwert: 640 HUF,
Auflagegröße: 200/100, Entwerfer: David Dawe

Kerámiaművészet – Zsolnay kerámia

Zsolnay Miklós, a jómódú pécsi kereskedő 1853-ban kőedény-manufaktúrát vásárolt, ahol tányérokat, korsókat gyártottak. Nagyobbik fia, Ignác azonban nem boldogult a vezetéssel és a csőd szélére juttatta az üzemet. Néhány évvel később fiúve, Vilmos vette át az irányítást, aki rövid idő alatt Európa-híri kerámiagyárára fejlesztette a műhelyt. Historizáló, népies díszelényekkel és persza stílusú munkáikkal elnyerték az 1878-as párizsi világtállítás aranyérméit. A Zsolnay-porcelán elsősorban festési technikája miatt különlegesen az áttetsző, elefántcsontszínű mázjal bevont, gazdagon színezett porcelán díszítése égetés után is plasztikus marad. A zománchatású, ragyogó szín pedig annak köszönhető, hogy az alapmázba színezesteket kevernek, és ezzel dekorálják a kézzel festett termékeket. Az ezimázast az 1890-es években fejlesztette ki Zsolnay Vilmos, melyet a hajnalpiros (görögül eos) nevezett el, az első árnyalat halványpiros játékára utalva. A pécsi Zsolnay Porcelánmanufaktúrában ma is ezzel a technikával készülnek a használati- és díszkerámiák, a majolikaképek, falburkoló csempék és épületedíszítő elemek.

Ceramic Art – Zsolnay Ceramics

Miklós Zsolnay, a wealthy merchant in Pécs, bought a stoneware manufactory which made plates and jugs for his eldest son in 1853. Ignác, however, did not manage the business well and it slid towards bankruptcy. A few years later, his younger brother Vilmos took over and in a short time he turned it into one of Europe's most famous ceramics factories. Their ornamental vessels reviving historic styles and using folk motifs, and Art Nouveau works reaped ever greater success at different exhibitions from year to year. Zsolnay porcelain is special mainly due to its glazing technique. The richly coloured porcelain covered in a translucent ivory base glaze retains its plasticity even after firing. The enamel-like, sparkling colours are achieved by mixing stains with the base glaze, and the hand-painted products are decorated with this. In the 1890s Vilmos Zsolnay developed eosin glaze. Its name is derived from the Greek eos, meaning flush of dawn, a referencor to the pale red hue of the first such glaze. Practical and ornamental objects, majolica pictures, wall tiles and architectural ornaments are still made at the Zsolnay porcelain factory in Pécs using this technique today.

Töpferkunst – Zsolnay-Keramik

Miklós Zsolnay, ein wohlhabender Kaufmann, kaufte 1853 in Pécs für seinen ältesten Sohn eine Steingut-Manufaktur, wo Teller und Krüge hergestellt wurden. Ignác kam jedoch mit der Leitung nicht voran und das Werk stand kurz vor der Pleite. Ein paar Jahre später übernahm sein Bruder Vilmos die Leitung, der die Werkstatt schnell zu einer europaweit bekannten Keramikmanufaktur entwickelte. Ihre historischen, volkstümlichen Nippachen, Ziergegenstände und Erzeugnisse im Jugendstil brachten ihnen mit jedem Jahr mehr und mehr Erfolg auf einer Vielzahl von Ausstellungen. Eine Besonderheit ist das Porzellan von Zsolnay in erster Linie wegen seiner speziellen Maltechnik. Die Plastizität der Verzierungen des transparenten, mit elfenbeinfarbiger Glasur überzogenen, farbenprächtigen Porzellans bleibt auch nach dem Brennen erhalten. Die glänzende Farbe mit Emaille-Effekt entsteht, indem in die Basisglasur Farbstoffkörper gemischt und damit die handgemalten Produkte dekoriert werden. Die Erfindungswort entwickelte Vilmos Zsolnay in den 1890er Jahren, er benannte sie nach der Morgenröte (griechisch: Eos), hindeutend auf das blaue Spiel des ersten Schattens. In der Porzellanmanufaktur in Pécs werden die Gebrauchs- und Ziergegenstände aus Keramik, die Majolikabilder, Wandfliesen und Gebäudefachwerkornamente auch heute noch mit dieser Technik gefertigt.

Surreal Visions

... (Csontróczy) (1853-1919) was the most individual Hungarian painter. He was not part of any artistic movement and his paintings cannot be categorised by a particular style because realism, symbolism, surreal vision, expressionism and the freshness of the neo-primitive school are all to be found in them. This applies to Roman Bridge in Mostar, painted in the spring of 1903 (the bridge was actually constructed by the Turkish master builder Hajrudin). The calm of the bridge spanning the emerald green water of the river Neretva and the landscape expresses the loneliness of the artist. Csontróczy insisted on cartographically faithful representation but his fantasy world overcame the objective view.

A... (Csontróczy) (1853-1919) was the most individual Hungarian painter. He was not part of any artistic movement and his paintings cannot be categorised by a particular style because realism, symbolism, surreal vision, expressionism and the freshness of the neo-primitive school are all to be found in them. This applies to Roman Bridge in Mostar, painted in the spring of 1903 (the bridge was actually constructed by the Turkish master builder Hajrudin). The calm of the bridge spanning the emerald green water of the river Neretva and the landscape expresses the loneliness of the artist. Csontróczy insisted on cartographically faithful representation but his fantasy world overcame the objective view.



Mátyásfalva (Kec)
Magyarország 2003. július 18.
Csontróczy: KE/92
Pótlás: 00000
Dizájn: Anna Elek,
Fény: Tünde Csizs

The Arts (Kec)
Date of issue: 18 July 2003
Face Value: HUF 92
Number of copies issued: 750 000
Designed by Anna Elek,
Photograph by Gábor Tünde



Kelenföld (Kec)
Erdélyi Magyarok 18. Júl. 2001
Csontróczy: KE/92
Arts: Anna Elek,
Fény: Gábor Tünde

Surreal Visions

T... (Csontróczy) (1853-1919) was the most individual Hungarian painter. He was not part of any artistic movement and his paintings cannot be categorised by a particular style because realism, symbolism, surreal vision, expressionism and the freshness of the neo-primitive school are all to be found in them. This applies to Roman Bridge in Mostar, painted in the spring of 1903 (the bridge was actually constructed by the Turkish master builder Hajrudin). The calm of the bridge spanning the emerald green water of the river Neretva and the landscape expresses the loneliness of the artist. Csontróczy insisted on cartographically faithful representation but his fantasy world overcame the objective view.

The pediment of the new Saint Gellért church in Kelenföld is adorned by a statue depicting the martyrdom of the patron saint of the parish. It was made in 1999 by the Kossuth Prize winning sculptor Imre Varga (1923). The bronze, chrome steel and glass composition recalls both the magnitude of heroism and of sacrificing one's life out of love, and the idea that behind the seeming failures of man, behind the greatest human afflictions there is another world. God, who with his angel lifts us into his own world.

Surreale Visionen

T... (Csontróczy) (1853-1919) war einer der individuellsten ungarischen Maler. Er gehörte zu keiner einzigen Kunstströmung, seine Bilder können keinem definierten Stil zugeordnet werden, sondern gleichermaßen durch Realismus, Surrealismus, Expressionismus und die Frische der neoprimitiven Schule charakterisiert werden. Dies trifft auch für sein im Frühling 1903 gemaltes Bild „Römische Brücke in Mostar“ zu (die Brücke baute in der Wirklichkeit der türkische Architekt Hajrudin). Die über die smaragdgrüne Neretva führende Brücke, die Stille der Landschaft bringt auch die Einsamkeit des Malers zum Ausdruck. Csontróczy hielt an der landschaftsartigen Darstellung fest, aber seine Phantasiewelt besiegte die objektive Betrachtungsweise.

Den Giebel der 1999 fertiggestellten neuen St. Gerhard Kirche in Kelenföld ziert das Werk des Bildhauers und Kossuth-Preisträgers Imre Varga (1923), welches das Martyrium von St. Gerhart (Saint Gellért), Schutzheiliger der Pfarrei, abbildet. Die Komposition aus Bronze, Chromstahl und Glas „erinnert auf der einen Seite an Heldentum, die Größe der das Leben aufopfernden Liebe und daran, dass auch hinter scheinbarem menschlichem Versagen und größter menschlicher Hilflosigkeit eine andere Welt liegt, Gott uns mit seinem Engel in seine eigene Welt erhebt.“



Budapest épületei

A Dana két partján fekvő Budapest leg-
régibb hídja a Széchenyi Lánchíd (a
könyvnyelvben Lánchíd). Építését gróf Széche-
nyi István kezdeményezte, tervezője William
Clark, kivitelezését névrokona, Adam Clark
irányította. A hidat 1849. november 20-án
adták át. A Várhegyet uráló felújított királyi
palota 1905-ben készült el Ybl Miklós, illetve
Hausmann Alajos tervei szerint. Az épüle-
ben enter, gazdagon díszített lakosztály volt. A
II. világháborúban súlyosan megsérült palotát
egyszerűbb külsővel és modern belső térrel
állították helyre. Danára néző szimultán
Magyar Nemzeti Galéria foglalja el. A Szent-
háromság téri Mária-templomot (hivatko-
san Budavári Nagyboldogasszony-templom)
a XIII. században kezdtek építeni, és Mátyás
király idejében érte el középkori csúcspontját
teretfokát. A pesti oldalon lévő neoreneszánsz
Operaházat Ybl Miklós tervezte 1884-ben,
freskóit Thun Mór, Lotz Károly és Székely
Bertalan festette. 1888-1891 között a neves
zeneszerző, Gustav Mahler volt a dalambú-
igazgatója. A Budapest nevesen épületeit
megőrződő bélyegsor a ma már ritkán alkál-
mazott rézmetszéssel készült.



Budapesti Szentmihályi-templom
Mátyás király 1269. szeptember 11. - Október 11. 12.
Pálkeresztény 45/000 - Fénykép: Farkas Miklós

Budapesti Szentmihályi-templom
Építési ideje: 13. század 1269. - 1270. évek 12. Ft 52.
Művészi értéke: 45/000 - Fénykép: Farkas Miklós

Budapesti Szentmihályi-templom
Építési ideje: 13. század 1269. - 1270. évek 12. Ft 52.
Művészi értéke: 45/000 - Fénykép: Farkas Miklós

Buildings of Budapest

The oldest bridge connecting the two halves
of Budapest, which straddles the Danube,
is the Széchenyi Chain Bridge, or simply the
Chain Bridge. It was designed by the English en-
gineer William Clark on the initiative of Count
István Széchenyi and built by the Scottish en-
gineer Adam Clark (no relation). The bridge was
opened on 20 November 1849. The neo-Gothic
Royal Palace dominating Castle Hill was com-
pleted in 1905 following the designs of Miklós
Ybl and Alajos Hausmann. The building had a
thousand highly decorated suites. The palace was
badly damaged during the Second World War,
and was restored with a simpler exterior and a
modern interior. The wing facing the Danube
houses the Hungarian National Gallery. The
construction of the Matthias church (officially
the church of Our Lady in the Buda Castle) in
Szentháromság Square began in the 13th century
and reached the pinnacle of medieval beauty
during the reign of King Matthias. The Neo-
Renaissance Opera House on the Pest side of the
river was designed in 1884 by Miklós Ybl, and its
frescoes were painted by Mór Thun, Károly Lotz
and Bertalan Székely. From 1888 to 1891 the
celebrated composer Gustav Mahler was the di-
rector of the Opera House. The stamp series of
Budapest's famous buildings was made by line en-
graving, a technique rarely used today.

Gebäude von Budapest

Die Széchenyi Kettenbrücke (im Volksmund
„Kettenbrücke“ genannt) an den beiden
Ufern der Donau ist älteste Brücke der Hauptstadt
Budapest. Graf István Széchenyi initiierte ihren
Bau, ihr Architekt war William Clark, die Bauaus-
führung leitete sein Nennstetterer Adam Clark.
Die Brücke wurde am 20. November 1849 eröffnet.
Der neogotische Palast auf dem Burgberg
wurde 1905 nach den Entwürfen von Miklós Ybl
beziehungsweise Alajos Hausmann fertig gestellt.
In dem Gebäude waren tausend, reich dekorierte
Suiten. Der im Zweiten Weltkrieg schwer beschä-
digte Palast wurde mit einfacherem Außenstil und
modernem Interieur restauriert. In dem Flügel mit
Blick auf die Donau ist die ungarische National-
galerie untergebracht. Der Bau der Matthias Kir-
che auf dem Heiligen Drei-König-Platz begann
„Liebhabers“ von Buda“ im 13. Jahrhundert und
den Höhepunkt ihrer mittelalterlichen Schönheit
erreichte sie zur Zeit des Königs
Matthias. Die im Neo-Renaissance Stil erbaute
Opernhäuser auf der Pest Seite hat Miklós Ybl
1884 entworfen, seine Fresken malten Mór Thun,
Károly Lotz und Bertalan Székely. Dank der
Komposition Gustav Mahlers. Die Bauherausgabe
über die berühmte Gebäude der Hauptstadt Bu-
dapest wurde mit dem Linearschnitt selten verwen-
deten Kupferdruck hergestellt.



25. Budapest (Hungary)
Magyarországi posta, 2002. október 1. - Összesérték: 142 Ft.
Feltámasztás: 130 000. Téma: Margit Kovács

25th Stamp Day (Hungary sheet)
Date of issue: 1 October 2002. Total face value: HUF 142.
Number of copies issued: 130 000. Designed by Péter Nagy

25. Tag der Briefmarken (Österreich)
Erscheinungstermin: 1. Oktober 2002. Gesamtwert: 142 HUF.
Auflagehöhe: 130 000. Entwurf: Péter Nagy

Kovács Margit kerámiai

Kovács Margit Kossuth-díjas keramikus egyedi stílusú szívet teremtett a magyar művészetben. Tanulmányait Jaschik Almosnál kezdte, majd Hertha Bucher bécsi magániskolájában és Münchenben folytatta. 1930-ban már Budapesten rendezték első önálló kiállítását, a kritika a legtehetségesebb fiatal keramikusként ünnepelte. Életműve szépség és a formázható anyag szeretete, a tisztellete, mesterei technika jellemzte. A művészi ötletésai középpontjában az ember állt. Gazdag fantáziával formálta humoros vagy drámai jeleneteit, alakos korsóit, tálat, és a népi kultúrából merített, epikus mesélő reliefjeit és figuráit, melyek szerencsésen ötvözték a képző- és iparművészet tradicionális műfajait. Kovács Margit a hetvenes években samottra váltotta a terrakottát, és expresszívabb mintázással új témákat is feldolgozott. A nagyméretű, egyházi megrendelések mellett azonban tovább építette egyéni világát, mely a középkor témáitól kezdve a népművészetig mindent magába foglalt, sokoldalú egyéniségét kifejezve.

Ceramics of Margit Kovács

The Kossuth Prize winning ceramist Margit Kovács created a unique style in Hungarian art. She first studied under Almos Jaschik and then under Hertha Bucher at a private school in Vienna before going to Munich. She held her first solo exhibition in 1930 in Budapest, when she was celebrated by the critics as the most talented young ceramic artist. Her oeuvre is typified by a love and respect for beauty and the malleable material, as well as her masterly technique. People are in the focus of her works. She employed her rich fantasy in creating humorous and dramatic scenes, jugs in the shape of figures, bowls, and reliefs and statuettes steeped in folk life that relate epic tales, blending the traditional styles of the fine and applied arts. In the seventies Kovács changed from using terracotta to chamotte clay and began working on new subjects with more expressive patterning. In addition to large scale ecclesiastical commissions, she continued to build her own individual world, which conveyed her versatile personality, spanning from mediaeval subjects to folk art.

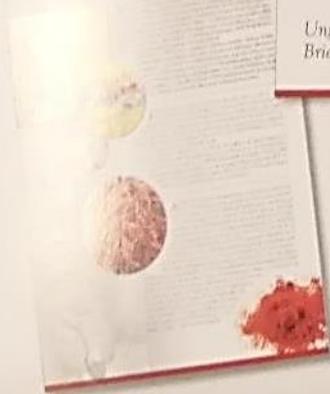
Keramiken von Margit Kovács

Margit Kovács, Keramikerin, Kossuth-Preisträgerin schaffte in der ungarischen Kunst einen einzigartigen Stil. Ihre Studien begann sie bei Almos Jaschik, die sie in der Wiener Privatschule von Hertha Bucher und in München fortsetzte. Ihre erste Einzelausstellung fand 1930 in Budapest statt, wo sie die Kritiker als die begabteste junge Keramikerin feierten. Ihr Lebenswerk war von Liebe und Achtung der Schönheit und des formbaren Materials und einer meisterhaften Technik geprägt. Im Mittelpunkt ihrer Werke stand der Mensch. Ihre humorvollen oder dramatischen Szenen, ihre als Gestalt geformten Krüge, Schalen und aus dem Leben des Volkes geschöpften, episch erzählenden Reliefs und Figuren formte sie mit einer reichen Phantasie, die eine glückliche Kombination der traditionellen Genres der bildenden und der angewandten Kunst darstellten. Margit Kovács hat in den siebziger Jahren Terrakotta durch Schamotte ersetzt und mit expressivem Modellieren auch neue Themen verarbeitet. Neben den Großaufträgen der Kirche baute sie ihre individuelle Welt weiter aus, die angefangen von den Themen des Mittelalters bis hin zur Volkskunst alles umfasst, worin ihre facettenreiche Persönlichkeit zum Ausdruck kommt.

Magyar bélyegpár 2012

Függetlenül attól, hogy Magyar Posta éves bélyegkiadványát vagy Magyar Posta philatélikus kiadványát szeretné megvásárolni, a posta.hu oldalon, e-mail címen, illetve telefonon.

Magyar bélyegpár 2012



Magyar bélyegpár 2012



Ungarische
Briefmarken

Hungarian
Stamps

Hungarian Stamps 2012

We recommend Magyar Posta's annual stamp compilations. All Magyar Posta stamps and philatelic products can be ordered from the web site www.posta.hu and the e-mail address philately@posta.hu, or by calling (+36 1) 767-7174.

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

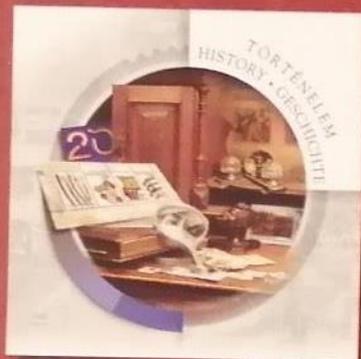
Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Magyar hajóorvos a Titanic-bélyegen

Ungarische Briefmarken 2012

Wir empfehlen die jährlichen Briefmarken-Zusammenstellungen der Magyar Posta. Alle Briefmarken und philatelistischen Ausgaben der Magyar Posta können bestellt werden auf der Website www.posta.hu, unter der E-Mail-Adresse philately@posta.hu beziehungsweise unter der Telefonnummer (+36 1) 767-7168.

A „Magyarország bélyegeken” tematikus sorozat további albumai:
Other albums of the thematic series featuring “Hungary on stamps”:
Weitere Alben der thematischen Reihe „Ungarn auf Briefmarken”:




Magyar Posta

Magyarország bélyegeken – tematikus album

Megjelent 1000 példányban • Tervezte: Baticz B.

Írta: Verrasztó Gábor

Kiadja és forgalmazza a Magyar Posta Zrt.

1138 Budapest, Dunavirág u. 2–6.

